



**D.ª ELENA MACULAN, SECRETARIA GENERAL DE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA,**

C E R T I F I C A: Que en la reunión del Consejo de Gobierno, celebrada el día cinco de julio de dos mil veinticuatro, fue adoptado, entre otros, el siguiente acuerdo:

04. Estudio y aprobación, si procede, de las propuestas del Vicerrectorado de Internacionalización y Multilingüismo.

04.09. El Consejo de Gobierno aprueba el Protocolo General de Actuación entre la UNED y la University of Szczecin (Polonia), versión en español e inglés, según anexo.

Y para que conste a los efectos oportunos, se extiende la presente certificación haciendo constar que se emite con anterioridad a la aprobación del Acta y sin perjuicio de su ulterior aprobación en Madrid, a ocho de julio de dos mil veinticuatro.



PROTOCOLO GENERAL DE ACTUACIÓN
ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA (UNED) Y
UNIVERSIDAD DE SZCZECIN (US)

De una parte D. Ricardo Mairal Usón, Rector de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, en adelante UNED, que interviene en nombre y representación de dicha Universidad en su calidad de máxima autoridad académica y representante legal de la misma (Artículos 50.1 de la Ley Orgánica 2/2023, de 22 de marzo, del Sistema Universitario; artículo 99 de sus Estatutos aprobados por Real Decreto 1239/2011 de 8 de septiembre de 2011 (BOE de 22 de septiembre) modificados por Real Decreto 968/2021 de 8 de noviembre 2021 (BOE2 de noviembre); y Real Decreto 1005/2022, de 29 de noviembre (BOE 30 de noviembre), relativo a su nombramiento.

Y de otra el prof. Waldemar Tarczyński, Rector de la Universidad de Szczecin, en adelante US, quien interviene en nombre y representación de dicha institución como máxima autoridad y representante legal de la misma [en virtud del Acta de Confirmación de la Elección del Rector para el mandato 2020-2024 -del 1 de septiembre de 2020 al 31 de agosto de 2024- de conformidad con el artículo 24, apartado 2, punto 1, de la Ley de 20 de julio de 2018 -Ley de Educación Superior y Ciencia (Diario de Leyes de 2020, punto 1668, en su versión modificada), declarando la elección el 18 de junio de 2020

Ambos intervienen en el ejercicio de las facultades que para convenir en nombre de las entidades que representan tienen conferidas, a cuyo efecto realizan las siguientes

DECLARACIONES



1. DECLARA LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

1.1. *Naturaleza jurídica:* que es una Institución de Derecho público dotada de personalidad jurídica propia y plena autonomía, sin más límites que los establecidos por la Ley, creada por Decreto 2.310/1972, de 18 de agosto. Se rige por la Ley Orgánica 2/2023, de 22 de marzo, del Sistema Universitario, y por sus Estatutos, aprobados por Real Decreto 1239/2011 de 8 de septiembre de 2011 modificados por Real Decreto 968/2021 de 8 de noviembre 2021 (BOE n1 288 2 de diciembre).

1.2. *Fines:* que son fines de la UNED: desempeñar el servicio público de la educación superior mediante la investigación, la docencia y el estudio; y es compromiso de todos los miembros de la comunidad universitaria contribuir, desde sus respectivas responsabilidades, a la mejor realización del servicio público, según lo previsto en el art. 3 de sus Estatutos.

1.3. *Domicilio legal:* la UNED señala como domicilio legal, a efectos del cumplimiento de este Convenio Marco, el Rectorado, c/ Bravo Murillo, 38, 7ª Pl., 28015 Madrid (España).

2. DECLARA LA UNIVERSIDAD DE SZCZECIN

2.1 *Naturaleza jurídica:* La US es una entidad con personalidad jurídica, de carácter público y plena autonomía, sin más restricciones que las establecidas por la ley; creada por la Ley de 21 de julio de 1984 sobre la creación de la Universidad de Szczecin (Diario de Leyes de 1984 nº 36, punto 190). Está sujeta a la Ley de 20 de julio de 2018 - Ley de Educación Superior y Ciencia (Diario de Leyes de 2023, punto 742, en su versión modificada).



2.2 *Fines* : las tareas básicas de la US como universidad pública son las siguientes impartir educación en programas de segundo y tercer ciclo, programas de postgrado sin titulación u otras formas de educación, llevar a cabo actividades científicas, prestar servicios de investigación y transferir conocimientos y tecnología a la economía; impartir educación para estudiantes de doctorado; educar y promocionar al personal universitario, crear las condiciones para que los discapacitados participen plenamente en el proceso de contratación, educar y llevar a cabo actividades que eduquen a los estudiantes en el sentido de la responsabilidad para con el Estado polaco, la tradición nacional, el fortalecimiento de los principios de la democracia y el respeto de los derechos humanos, crear las condiciones para el desarrollo de la cultura física de los estudiantes, difundir y multiplicar los logros científicos y culturales, incluso mediante la recopilación y puesta a disposición de colecciones de bibliotecas, información y archivos, así como actuar en beneficio de las comunidades locales y regionales.

2.3 *Domicilio legal*: que reconoce como domicilio legal, a los efectos del cumplimiento del presente Acuerdo, Rectorat, aleja Papieża Jana Pawła II 22a, 70-453 Szczecin (Polonia).

De acuerdo con lo anterior, las partes

EXPONEN

Que este Protocolo ha sido promovido por ambas Universidades sobre las siguientes bases:



- a.- Que son instituciones con personalidad jurídica propia, que les permite celebrar convenios de esta naturaleza para el mejor cumplimiento de los fines que tienen encomendados.
- b.- Que ambas instituciones se encuentran unidas por la comunidad de objetivos en los campos académico, científico y cultural.
- c.- Que en tanto que Universidades, están interesadas en promover el intercambio de conocimiento científico y cultural.
- d.- Que tienen objetivos comunes en lo relativo al fomento de una investigación y formación de calidad, así como a la difusión de la cultura.
- e.- Que atienden al interés de estimular una colaboración universitaria internacional basada en la igualdad y la asistencia mutua.

Por todo lo expuesto las Partes suscriben el presente Protocolo General de Actuación con sujeción a las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA.- La colaboración proyectada deberá desarrollarse en el marco de este Protocolo General de conformidad con Convenios Específicos que podrán abarcar los ámbitos de la formación, la investigación, la cooperación al desarrollo, el asesoramiento, el intercambio y las actividades culturales y de extensión universitaria.

SEGUNDA.- Los Convenios Específicos mediante los cuales se definan los programas de colaboración establecerán en detalle y podrán versar en:

1. La creación y organización de *actividades docentes* coordinadas o *programas de estudios* de licenciatura, doctorado a través de las Escuelas de Doctorado, y formación permanente o desarrollo profesional (Posgrado).



2. El intercambio y movilidad de *investigadores, personal docente, estudiantes, gestores y personal de administración y servicios*, dentro del marco de las disposiciones vinculantes entre ambos países y de los procedimientos internos de cada Institución, pero con la decidida intención de suprimir los obstáculos académicos, tanto materiales como formales, que impidan el intercambio ágil de los miembros de la comunidad universitaria de ambas instituciones.
3. La promoción y apoyo a la creación y funcionamiento de *redes y grupos de investigación* en cualquiera de las ramas de interés común.
4. La realización de *proyectos de cooperación al desarrollo* en cualquiera de los ámbitos o escenarios de interés común para ambas instituciones.
5. El *asesoramiento y cooperación en materia de metodología a distancia y de nuevas tecnologías de la información y de la comunicación* aplicadas a la enseñanza.
6. La cooperación en materia de *gestión, administración y evaluación de universidades*, de manera específica en la modalidad de educación a distancia.
7. La realización de *ediciones conjuntas* de textos y/o monografías de cualquier tipo que respondan al interés común de ambas instituciones, con respeto a la normativa vigente en materia de propiedad intelectual.
8. La organización de *foros internacionales (Congresos, Seminarios, Jornadas, etc.)* y otras actividades *de extensión universitaria*.

Las actividades de colaboración mencionadas en esta Cláusula Segunda estarán sujetas a la disponibilidad presupuestaria y asignación de fondos específicos en ambas



instituciones y/o a la obtención de financiación externa que posibilite su efectiva realización.

TERCERA. - Los Convenios Específicos detallarán las actividades a realizar, lugar de ejecución, unidades responsables, participantes, duración, programa y los recursos económicos necesarios para su realización, así como su forma de financiación. En caso necesario se podrán presentar ante organismos competentes nacionales e internacionales otras actividades comprendidas en el programa con vistas a su financiación.

CUARTA. - Para la coordinación del presente Protocolo y de sus correspondientes desarrollos, se constituirá una *Comisión de Seguimiento* formada por al menos dos (2) personas responsables nombradas para este propósito por cada una de las Universidades.

Por la UNED: el Vicerrectorado de Internacionalización y Multilingüismo y el prof. Salvatore Bartolotta (Facultad de Filología)

Por la US: prof. Angelo Rella (Plenipotenciario del Rector para la Cooperación con las Universidades y otras Entidades de Europa Occidental y la Cuenca Mediterránea - Facultad de Humanidades), y Dra. Diana Del Mastro (Coordinadora Erasmus+ - Facultad de Teología)

QUINTA.- El presente Protocolo entrará en vigor en el momento de su firma y tendrá una vigencia de cuatro (4) años, prorrogable expresamente hasta un máximo de 8 años,, de común acuerdo entre ambas universidades.

SEXTA: De conformidad con lo establecido en la normativa vigente de Protección de Datos Personales, ambas partes asumen sus obligaciones y se comprometen a guardar el más absoluto secreto respecto de los datos de carácter personal que se faciliten mutuamente o a los que tengan acceso durante el desarrollo del presente convenio.



En particular, se comprometen a no aplicar o utilizar los datos personales tratados, con fin distinto al que figura en el presente convenio, ni a cederlos, ni siquiera para su conservación, a terceras personas. Las partes responderán una frente a la otra por los daños y perjuicios que puedan derivarse del incumplimiento de esta obligación.

La base jurídica por la cual se tratan sus datos es la ejecución del convenio en el que el interesado es parte.

Además, ambas partes se comprometen a adoptar las medidas de seguridad técnicas y organizativas que garanticen la seguridad de los datos personales y eviten su destrucción, pérdida o alteración accidental o ilícita, o la comunicación o acceso no autorizados a los mismos; teniendo en cuenta el estado de la técnica, los costes de aplicación, y la naturaleza, el alcance, el contexto y los fines del tratamiento, así como riesgos de probabilidad y gravedad variables para los derechos y libertades de las personas físicas.

Se podrán ejercitar los **derechos** de Acceso, Rectificación, Supresión, Limitación del tratamiento, Portabilidad de los datos u Oposición al tratamiento:

- ante la UNED, C/ Bravo Murillo 38, Sección de Protección de Datos, 28015 de Madrid (www.uned.es/dpi).
- ante la ante la US, aleja Paieža Jana Pawła II 22a, 70-453 Szczecin (www.usz.edu.pl).

SÉPTIMA. - Ambas partes se reservan el derecho de poner fin a este Protocolo General mediante aviso escrito con seis meses de anticipación. En todo caso, los proyectos iniciados en el momento de la terminación del Acuerdo, en caso de que no se prorrogue su duración, se mantendrán hasta su finalización.



En Madrid, a de de 2024, en prueba de conformidad firman ambas partes el presente Convenio por duplicado y en todas sus hojas.

En Szczecin a, como prueba de conformidad, ambas partes firman el presente Acuerdo por duplicado y en todas las páginas.

POR LA UNED

POR US

Ricardo Mairal Usón

Waldemar Tarczyński

RECTOR

RECTOR



SPANISH NATIONAL
DISTANCE UNIVERSITY
(UNED)



UNIVERSITY OF SZCZECIN
(US)

**GENERAL PROTOCOL OF ACTION
BETWEEN THE SPANISH NATIONAL DISTANCE UNIVERSITY (UNED)
AND THE UNIVERSITY OF SZCZECIN (US)**

On one side, prof. Ricardo Mairal Usón, Rector of the Spanish National Distance University, hereinafter UNED, who intervenes for and on behalf of this University as maximum academic authority and legal representative of same [Articles 50.1 of Organic Law 2/2023 of the Universities, dated the 22nd of March; Article 99.2 of the Rules governing the UNED, approved by Decree 1239/2011 dated September 8, amended by Royal Decree 968/2021 of 8 November 2021 (BOE no. 288 of 2 December), and Royal Decree 1005/2022 of 29 November 2022 (BOE of 30 November), on his nomination.

On the other side, prof. Waldemar Tarczyński, Rector of the University of Szczecin, hereinafter US, who intervenes for and on behalf of said institution as the highest authority and legal representative of same [pursuant to the Act of Confirmation of the Election of the Rector for the term of office 2020-2024 -from 1 September 2020 to 31 August 2024- pursuant to Article 24(2)(1) of the Act of 20 July 2018 – Law on Higher Education and Science (Journal of Laws of 2020, item 1668, as amended), stating the election on 18 June 2020].

The two intervene exercising the powers conferred upon them in the name of the entities that they represent in order to reach a protocol, for which purpose they make the following:

DECLARATIONS

1. DECLARATION OF THE SPANISH NATIONAL DISTANCE UNIVERSITY

1.1 Legal nature: that it is a *jus ad rem* Institution with public legal status and full autonomy, without any other limits than those established by the Law, created by Decree 2,130/1972, of August 18th. It is governed by Organic Law 2/2023 of the Universities, dated the 22nd of March, and by its own governing Rules, approved by Decree 1239/2011 dated September 8th amended by Royal Decree 968/2021 of 8 November 2021 (BOE no. 288 of 2 December);

1.2 Aims: that the following are the aims of the UNED that the aims of the UNED are: to perform the public service of higher education through research, teaching, and study; and it is the commitment of all members of the university community to contribute, from their respective responsibilities to the best performance of the public service, as provided for in Article 3 of its Statutes.

1.3 Legal address: that it recognizes as its legal address, for the effects of complying with this Agreement, El Rectorado, C/ Bravo Murillo, 38, 7a Pl. 28015 Madrid (Spain)

2. DECLARATION OF THE UNIVERSITY OF SZCZECIN

Legal nature: US is an entity with legal personality, of a public nature and full autonomy, without any restrictions other than those established by law; established by the Act of 21 July 1984 on the establishment of the University of Szczecin (Journal of Laws of 1984 No. 36, item 190). It is subject to the Act of 20 July 2018 – Law on Higher Education and Science (Journal of Laws of 2023, item 742, as amended).

2.2 Objectives: the basic tasks of the US as a public university are as follows: providing education at second-and-cycle programmes, non-degree postgraduate programmes or other forms of education, conducting scientific activity, providing research services and transferring knowledge and technology to the economy; providing education for doctoral students; educating and promoting university staff, creating conditions for the disabled to fully participate in the recruitment process, education and conducting activities educating students in a sense of responsibility for the Polish state, national tradition, strengthening the principles of democracy and respect for human rights, creating conditions for the development of students' physical culture, disseminating and multiplying scientific and cultural achievements, including by collecting and making available library, information and archival collections, as well as acting for the benefit of local and regional communities.

2.3 Legal address: that it recognizes as its legal address, for the effects of complying with this Agreement, Rectorat, aleja Papieża Jana Pawła II 22a, 70-453 Szczecin (Poland)

In accordance with the above, the parts

STATE

That this Protocol has been fostered by both Universities on the following bases:

- a.- That they are institutions with their own legal status, which allows them to make agreements of this nature for the better fulfilment of their aims.
- b.- That the two institutions are united by common objectives in the academic, scientific, and cultural fields.
- c.- That the Universities are interested in promoting the exchange of scientific and cultural knowledge.
- d.- That they have common objectives regarding the encouragement of quality research and training, and the spread of culture.
- e.- That they are concerned with stimulating international university collaboration based on equality and mutual assistance.

Based on the foregoing, the Parties sign this Protocol subject to the following:

CLAUSES

FIRST - The projected collaboration must be carried out within the framework of this Protocol in accordance with any Specific Agreements that may cover the fields of information, research, cooperation on development, technical consultancy, exchange, cultural and extension university activities.

SECOND - The Specific Agreements by which the collaboration programmes are defined will establish in detail:

1. The creation and organisation of *coordinated teaching* activities or *study programmes* for degrees, doctorates (inside the Doctorate school) and permanent training and professional development (post-graduate).

2. The exchange and mobility of *researchers, teaching staff, students, managers and administrative and service staff* within the framework of the binding provisions between the two countries and the internal procedures of each Institution, but with the decided intention of removing academic obstacles, both material and formal, that impede the easy exchange of members of the university community of both institutions.
3. The promotion and support for the creation and functioning of *research networks and groups* in any branches of common interest.
4. The execution of *projects for cooperation in development* in any of the fields or scenarios of common interest to the two institutions.
5. Technical consultancy and *cooperation in matters of distance education methodology and new technologies and communications* as applied to teaching.
6. Cooperation in matters of *management, administration and evaluation* by universities, specifically in that which concerns, distance and open education.
7. The elaboration of *joint editions* of texts and/or monographs of any type in answer to the common interest of both institutions, with respect to the current regulations on matters of copyright.
8. The organisation of *international forums (Congresses, Seminars, Conferences, etc.)* and other university extension activities.

The collaboration activities mentioned in the second Clause will be subject to budget availability and the assignment of specific funds in both institutions and/or to the obtaining external financing to make the execution possible.

THIRD - The Specific Agreements will detail the activities to be carried out, the place of execution, the units responsible, participants, duration, programme and the economic resources necessary for execution, together with the conditions in which they will be financed. Where necessary, other activities included in the programme may be presented to competent national and international organisations with a view to financing.

FOURTH - A Follow-up Committee will be formed for the coordination of this Protocol and its corresponding Appendices. It will be composed of at least two (2) persons appointed for this purpose by each of the Universities, in charge of monitoring the evolution of the present Agreement.

For the UNED: prof. Salvatore Bartolotta (Facultad de Filología) and Vice- Rector for Internationalization and Multilingualism

For the US: prof. Angelo Rella (Rector's Plenipotentiary for Cooperation with Universities and other Entities in Western Europe and the Mediterranean basin - Faculty of Human Studies), and dr Diana Del Mastro (Erasmus+ Coordinator – Faculty of Theology).

FIFTH - This General Protocol of Cooperation will have binding effects from the moment of its signature by both parties, and up to a period of four (4) years. It may be expressly extendable up to a maximum of 8 years common contentment of both institutions.

SIXTH - In accordance with the provisions of the regulations in force on Personal Data Protection, both parties assume their obligations and undertake to maintain the utmost secrecy regarding the personal data that they provide to each other or to which they have access during the development of this agreement. In particular, they undertake not to apply or use the personal

data processed for purposes other than those set out in this agreement, nor to transfer them, even for storage purposes, to third parties. The parties shall be liable to each other for any damages that may result from a breach of this obligation.

The legal basis for the processing of your data is the execution of the agreement to which the data subject is a party.

Furthermore, both parties undertake to adopt technical and organisational security measures that ensure the security of personal data and prevent their accidental or unlawful destruction, loss or alteration, or unauthorised disclosure or access, taking into account the state of the art, the costs of implementation, and the nature, scope, context and purposes of the processing, as well as risks of varying likelihood and severity to the rights and freedoms of natural persons.

The rights of access, rectification, deletion, limitation of processing, portability of data or opposition to processing may be exercised:

- before the UNED, C/ Bravo Murillo 38, Data Protection Section, 28015 Madrid (www.uned.es/dpj).

- before the US, aleja Papieża Jana Pawła II 22a, 70-453 Szczecin (www.usz.edu.pl).

SEVENTH. - Both parties reserve their right to put an end to the present Agreement by advising of same, notice in writing, six months in advance. In any case, projects already initiated at the time of the conclusion of the present Agreement, not prorogued, will be maintained until completion.

In Madrid on, in proof of conformity both parties hereby sign this Agreement in duplicate and on all the pages.

In Szczecin on, in proof of conformity both parties hereby sign this Agreement in duplicate and on all the pages.

for UNED

for US

prof. Ricardo Mairal Usón
RECTOR

prof. Waldemar Tarczyński
RECTOR